

Wikipedia:Vetrina/Segnalazioni/Dudley Clarke

Dudley Clarke (inserimento)

(Autosegnalazione). Ho tradotto integralmente questa voce dalla corrispondente inglese, che è in vetrina; le fonti sono molte e riportate nelle note molto accuratamente; Franz van Lansee ha provveduto, assieme a me, a mettere un adeguato numero di immagini, e insieme abbiamo creato le quattro voci correlate più importanti (inganno militare, British Commandos, Operazione Cascade e Royal Artillery); i collegamenti esterni dovrebbero essere tutti funzionanti; le note sono state adeguate agli standard; i link rossi sono pochi e non fondamentali per la comprensione della voce, almeno a mio parere; infine, direi l'effetto complessivo della voce è davvero buono, anche perché l'argomento trattato è interessante e ben sviluppato, ordinatamente e chiaramente, ed è scritta anche bene, visto che la mia traduzione, forse leggermente legnosa, è stata ben limata da Franz van Lansee, che ringrazio ancora molto. Per concludere, ritengo che la voce meriti la vetrina. --**Epìdosis** 13:43, 28 mag 2013 (CEST)

Questa voce è stata sottoposta a un vaglio

Pareri

- 👍 **Favorevole all'inserimento in vetrina.** Per me questa pagina merita la vetrina perchè contiene tutto ciò che riguarda Dudley Clarke e i link principali sono tutti funzionanti--Zorro1024 (msg) 17:53, 29 mag 2013 (CEST)
- 👍 **Favorevole all'inserimento in vetrina.** Ho partecipato al vaglio, sebbe in un ruolo più di "rifinitore" e correttore di bozze, visto che il grosso del lavoro è stato fatto da Epìdosis; a mio parere, voce rispettosa dei criteri da vetrina: la stella su .en è meritata, e quindi merita di averla anche qui. --Franz van Lansee (msg) 19:47, 29 mag 2013 (CEST)

Grazie, senza di te non ce l'avrei fatta. Già che ci sono, aggiungo il template al commento sopra. --**Epìdosis** 21:26, 29 mag 2013 (CEST)

- 👍 **Favorevole all'inserimento in vetrina.** La voce è completa, ben scritta e scorrevole. Unico appunto: cambierei il titolo della nota nel box nella sezione "'A' Force" in "Come fu dato un nome *al* SAS". --Nungalpiriggal (msg) 19:01, 22 giu 2013 (CEST)
- 👍 **Favorevole all'inserimento in vetrina** Forse quel "agenti doppi" nell'incipit andrebbe riformulato in "doppiogiochisti" o altro...non ho messo mano perchè magari è giusto così, cmq per il resto ho trovato la voce molto interessante e in linea con i criteri x una voce da vetrina. Complimenti a Epìdosis e Franz!--**Riotoso?!** 11:56, 24 giu 2013 (CEST)

Agenti doppi è corretto (vedi controspionaggio). Grazie per i complimenti. --**Epìdosis** 12:02, 24 giu 2013 (CEST)

Vetrina risultatorisultato=positivolcommenti=Chiaro consenso alla vetrinalarchiviatore=--Adert (msg) 19:24, 28 giu 2013 (CEST)

💬 **Commento:** ho l'impressione che la traduzione sia talvolta perfettibile, qualcosa ho corretto (lavorò strettamente --> lavorò a stretto contatto), ma altre frasi, come "aiutandolo a fornire disinformazione" (non sarebbe meglio "aiutandolo a diffondere false informazioni"?) oppure "Clarke tenne questa posizione" (cambierei in "Clarke mantenne questo incarico"), o ancora "uno schema per aggirare le forze italiane" (preferirei "uno schema per ingannare le forze italiane") e così via sono da rivedere. Secondo me in generale l'italiano non è brillante, anche la punteggiatura è migliorabile. Consiglio una rilettura attenta (possibilmente da qualcuno che non ha lavorato alla voce).


Per me 👍 **Favorevole all'inserimento tra le voci di qualità.**

Io "purtroppo" ho lavorato la voce, quindi non sono adatto a questo lavoro di rilettura (ma naturalmente concordo con tutte le modifiche che hai suggerito qua sopra); comunque, seconde te, la punteggiatura dove si può migliorare? --**Epìdosis** 18:25, 29 giu 2013 (CEST).

La punteggiatura va rivista di pari passo con una migliore articolazione delle frasi, che talvolta andrebbero meglio legate una con l'altra. Qua e là si nota un uso/abuso dei "due punti" e del "punto e virgola", eccesso che probabilmente deriva dalle consuetudini della lingua inglese. Piccole sbavature, come le varie "operazioni" ricordate nella voce, che andrebbero tutte formattate allo stesso modo (abbiamo operazione Collar, "operazione Camilla", *Bastion* e molte altre) o definire Maskelyne un illusionista (mi pare un termine improprio per indicare uno specialista della mimetizzazione), o inserire solo il wink MI5 ma non l'MI9, in Bibliografia giorno e mese vanno indicati nelle pubblicazioni ma non per i testi. Il Portale:guerra non è troppo generico in presenza del portale più specifico "Seconda guerra mondiale"? Più rilevante di tutto confermo comunque la sensazione di "non brillantezza" del testo. Per me non è ancora da vetrina. --*Er Cicero* 22:59, 29 giu 2013 (CEST)

Solo un piccolo appunto: Maskelyne era un illusionista di professione, fu durante la guerra che venne ingaggiato come esperto di mimetizzazione. --Franz van Lansee (msg) 00:09, 30 giu 2013 (CEST)

Per i nomi delle operazioni: il corsivo di Bastion era errato e l'ho tolto (mi deve essere sfuggito in sede di revisione), per Camilla invece le virgolette servono perché il nome è preceduto da "detto" (*Questo piano, detto "operazione Camilla"*). Messo il wikilink al MI9, levati giorni e mesi dai libri in biblio. --Franz van Lansee (msg) 00:40, 30 giu 2013 (CEST)

-  **Commento** Dopo i commenti di Er Cicero ho strikkato la chiusura della valutazione. Darei qualche giorno di tempo per sistemare la prosa e avere l'ok anche da Er Cicero per la vetrina oppure vediamo se ci sono altri pareri --Adert (msg) 23:11, 29 giu 2013 (CEST)

Concordo con te; aspettiamo che Er Cicero sistemi ciò che, purtroppo, io e Franz non abbiamo rimesso a posto, in modo che la voce sia veramente all'altezza della vetrina; per quanto riguarda l'eccesso di ":" e ";" devo ammettere che è colpa mia: spesso, anche quando scrivo testi, mi si rimprovera di usarne troppi, quando invece dovrei usare più punti. Lì penso di essere incorreggibile :) --*Epidosis* 23:38, 29 giu 2013 (CEST)

Spiacente, ma ora non ho il tempo materiale da dedicare ad un'attività impegnativa come la rilettura critica di una voce. Posso dare degli altri spunti qui e là, ma rileggere a tutto tondo è (almeno per me) un'altra cosa. Faccio qualche esempio preso dal paragrafo "Prima guerra mondiale e primo dopoguerra":

- "ebbe una variegata carriera militare", si capisce il senso, ma secondo me la frase va riformulata (io non ho saputo trovare un'espressione alternativa);
- "un primo assaggio delle attività" idem come sopra;
- "la sua istruzione di volo" ---> "il suo addestramento di volo";
- "he had petitioned the Charterhouse headmaster for a recommendation" non credo significhi che "si era **garantito** una raccomandazione dal direttore della Charterhouse" (grassetto mio);
- "chiese di essere **trasferito** al Royal Flying Corps e si **trasferì** [...]": ripetizione da sistemare;
- "Clarke fu coinvolto nell'organizzazione di spettacoli teatrali", meglio sarebbe "Clarke si occupò dell'organizzazione di spettacoli teatrali".

@Franz: da quello che vedo (soprattutto su en.wiki), Maskelyne veniva da una famiglia di illusionisti, ma lui è noto (ed enciclopedico) soprattutto per le sue attività (vere o presunte) al servizio dell'intelligence militare britannica quindi, sempre secondo me, l'"etichetta" di illusionista (riportata anche nella voce) è inappropriata. Sui nomi delle "operazioni", non obietto come vengono presentati, ma se si parla di "operazione Camilla" mi sarei aspettato che si parli di "K-shell", di "le "operazione Oakenfield" e "Zeppelin"" (che poi sarebbero "le operazioni"), di "operazione Canwell", di "operazione Treatment" e tante altre.


Il passaggio "gli affidò l'incarico di preparare un piano di inganno per la seconda battaglia di El Alamein. Il piano implicava soprattutto attività di camuffamento (operazione Bertram), [...]" secondo me è da sistemare, essendo il secondo wlink redirect proprio alla battaglia di El Alamein. Però mi fermo perché non vorrei (né ho il tempo) di aprire discussioni più da vaglio che da segnalazione. --**Er Cicero** 12:20, 30 giu 2013 (CEST)


Sulle operazioni mi sono spiegato male io: i nomi vanno tutti nella forma operazione [nome], senza corsivo e senza virgolette; se però io scrivo *Questo piano, detto "operazione Camilla"*, le virgolette ci vanno perché è come se scrivessi *Tizio Caio, detto "Tizietto"*: le "" servono a indicare dove inizia e dove finisce il "detto" (almeno, io ho sempre saputo così). Su Maskelyne: va bene che è più enciclopedico per le attività da militare, ma all'epoca dei fatti era più noto come illusionista; semmai si può mettere *noto illusionista, poi divenuto celebre per le sue operazioni di mimetizzazione*. --Franz van Lanzeer (msg) 12:43, 30 giu 2013 (CEST)


Sì, sì, avevo inteso quella tua puntualizzazione, solo che dove leggo ad es. "disinformazione radiofonica (operazione Canwell)" è del tutto equivalente a scrivere "disinformazione radiofonica, detta "operazione Canwell" (e similari)", dunque avrei cercato una modalità di esposizione omogenea all'interno della voce. Per Maskelyne può andare bene l'impostazione della modifica che proponi, non so giudicare se fosse già noto come illusionista e poi sia divenuto addirittura celebre (forse è un po' esagerato?) per le sue attività belliche. --**Er Cicero** 12:59, 30 giu 2013 (CEST)

Ok, ho implementato i tuoi suggerimenti (per Maskelyne me la sono cavata con un *all'epoca un noto illusionista*, per Operazione Bertram ho creato uno stub traducendo l'incipit da en), tranne che per "un primo assaggio delle attività" che a mio avviso va bene così. Provo a dare un'altra passata per sistemare ancora meglio lo stile. --Franz van Lanzeer (msg) 13:26, 30 giu 2013 (CEST)

Ho dato questa "seconda passata"; ogni ulteriore suggerimento/contributo è bene accetto. --Franz van Lanzeer (msg) 18:27, 1 lug 2013 (CEST)

-  **Favorevole all'inserimento in vetrina** completa ma non prolissa, chiara nell'esposizione, senza POV. Insomma un ottima voce. --**Ada** **gio** 18:33, 1 lug 2013 (CEST)

Risultato della discussione:	
	La procedura di inserimento della voce in Vetrina ha dato esito positivo . In assenza di obiezioni valide, la decisione può essere ratificata e la segnalazione archiviata entro un paio di giorni dal termine della discussione.
Commenti:	Il consenso converge sempre di più verso la vetrina. Credo che le perplessità di Er cicero riguardo alla scorrevolezza del testo siano state sistemate
Archiviatore:	--Adert (msg) 19:22, 4 lug 2013 (CEST)

-  **Favorevole all'inserimento in vetrina** e mi scuso per la tardività del parere ma ero distratto da altro. Per i complimenti comunque dovrei essere in tempo. --Pigr8 ^{La Buca della Memoria} 16:17, 5 lug 2013 (CEST)

Fonti e autori delle voci

Wikipedia:Vetrina/Segnalazioni/Dudley Clarke *Fonte:* <http://it.wikipedia.org/w/index.php?oldid=59898667> *Autori:* Adalingio, Adert, Epidosis, Er Cicero, Franz van Lanzee, Nungalpiriggal, Pigr8, Riottoso, Zorro1024

Fonti, licenze e autori delle immagini

File:Symbol star gold.svg *Fonte:* http://it.wikipedia.org/w/index.php?title=File:Symbol_star_gold.svg *Licenza:* Public Domain *Autori:* C.Thure

File:Symbol dot dot dot violet.svg *Fonte:* http://it.wikipedia.org/w/index.php?title=File:Symbol_dot_dot_dot_violet.svg *Licenza:* Creative Commons Zero *Autori:* User:Taueres

File:Symbol star3.svg *Fonte:* http://it.wikipedia.org/w/index.php?title=File:Symbol_star3.svg *Licenza:* Public Domain *Autori:* Anjoe

File:Crystal Clear action bookmark approved.svg *Fonte:* http://it.wikipedia.org/w/index.php?title=File:Crystal_Clear_action_bookmark_approved.svg *Licenza:* GNU Lesser General Public License *Autori:* Crystal_Clear_action_bookmark.svg: Everaldo Coelho and YellowIcon (svg version by Actam) Yes_check.svg: SVG by Gregory Maxwell (modified by WarX) derivative work: Henrykus (talk)

Licenza

Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Unported
[//creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/](http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/)
